12. JUL 1961
Transmis à M.

L. 7543/2.

KONINKRIJK BELGIE. Coordinatie 12/

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e juni 1961 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij zondagwerk toegelaten wordt in de studio's waar films vervaardigd worden voor de bioscoop en de televisie", heeft de 29e juni 1961 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 21 juin 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "autorisant le travail dominical dans les studios des entreprises de production de films pour le cinéma et la télévision", a donné le 29 juin 1961 l'avis suivant :

Volgens artikel 12 van de wet van 17 juli 1905 betreffende de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 januari 1954, kan de Koning de hem bij de artikelen 5, 6 en 7 van die wet opgedragen bevoegdheid eerst uitoefenen na het advies te hebben ingewonnen van :

1° de Nationale Arbeidsraad ;

2° de Hoge Raad voor de nijverheid en de handel.

Het ontwerp vermeldt alleen het advies van de Nationale Arbeidsraad.

De Hoge Raad voor de nijverheid en de handel, die door het koninklijk besluit van 6 juli 1890 ingesteld en door het koninklijk besluit van 15 januari 1896 weder ingericht werd, is nog niet ontbonden.

De Raad van State is van oordeel en heeft dan ook bij herhaling erop gewezen, dat de wetgeving aan de feiten behoort te worden aangepast, indien het niet meer mogelijk is die instelling te raadplegen .

\+

\+ +

Bij de Nederlandse tekst van het ontwerp zijn bovendien volgende opmerkingen te maken :

1° in het opschrift vervange men het woord "zondagwerk" door het woord "zondagsarbeid" ;

2° in het eerste lid van de inleiding en in artikel 1 leze men "zondagsrust" in plaats van "zondagrust".

Suivant l'article 12 de la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales, modifié par l'arrêté royal du 15 janvier 1954, le Roi ne peut exercer les attributions qui lui sont conférées par les articles 5, 6 et 7 de la même loi qu'après avoir pris l'avis :

1° du Conseil national du travail;

2° du Conseil supérieur de l'industrie et du commerce.

Le projet ne mentionne que l'avis du Conseil national du travail.

Le Conseil supérieur de l'industrie et du commerce, institué par arrêté royal du 6 juillet 1890 et réorganisé par arrêté royal du 15 janvier 1896, n'a pas encore été dissous.

Ainsi qu'il l'a fait observer à diverses reprises dans des avis antérieurs, le Conseil d'Etat estime que si la consultation de cet organisme est devenue impossible, il convient de mettre la législation en concordance avec les faits.

\+

\+ \+

.../...

Pour le surplus, la version néerlandaise du projet appelle les observations suivantes :

1° dans l'intitulé, il conviendrait de remplacer le mot "zondagwerk" par "zondagsarbeid";

2° à l'alinéa 1er du préambule et à l'article 1er, il y aurait lieu d'écrire "zondagsrust".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. LENAERTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.